



Credit: Phil Dera / Die ZEIT

## DEUTSCH:

Ich freue mich wirklich sehr, dass das CHE – Centrum für Hochschulentwicklung und die Wochenzeitung DIE ZEIT mich als „Hochschulmanager des Jahres 2023“ ausgezeichnet haben.

Ich empfinde diesen Preis als Würdigung der vielen Veränderungen, mit denen ich gemeinsam mit den Studierenden, Mitarbeitenden sowie Kolleginnen und Kollegen die Technische Universität München (TUM) noch wirksamer auf die künftigen Herausforderungen ausrichten will. Mit diesem Preis sehe ich weniger meine eigene, als vielmehr die Agilität und Leistung unserer Universitätsgemeinschaft ausgezeichnet.

Viele Menschen in Forschung, Lehre, Innovation und Verwaltung sind Motor dieser Veränderung, die in unserem Land so dringend gebraucht wird. Daher möchte ich allen herzlich danken, die tagein tagaus mit mir durch dick und dünn gehen. Danke für Ihren persönlichen Einsatz, Ihre Belastungsfähigkeit, Flexibilität und Ihren Pragmatismus. Wir sind die TUM!

Das Foto ist von der Preisverleihung durch CHE-Geschäftsführer Prof. Frank Ziegele am Mittwochabend in Berlin. Ein besonderer Dank geht an Prof. Anders Bjarklev, den Präsidenten der Technischen Universität Dänemarks (DTU) für seine wunderbare Laudatio. Und Astrid Herbold von DIE ZEIT hat heute dieses tolle Porträt

veröffentlicht: <https://www.zeit.de/2023/51/thomas-hofmann-technische-universitaet-muenchen-hochschule-start-ups-gruender>

ENGLISH:

I am really delighted that the CHE - Center for Higher Education and the weekly newspaper DIE ZEIT have named me "University Manager of the Year 2023".

I see this award as recognition of the many changes I have made together with students, staff and colleagues to align the Technical University of Munich (TUM) even more effectively with the challenges of the future. I see this award as honoring the agility and performance of our university community rather than my own.

Many people in research, teaching, innovation and administration are driving this change, which is so urgently needed in our country. I would therefore like to sincerely thank all those who have been with me day in, day out, through thick and thin. Thank you for your personal commitment, your ability to work under pressure, your flexibility and your pragmatism. We are TUM!

The photo is from the award ceremony with CHE Executive Director Prof. Frank Ziegele on Wednesday evening in Berlin. Special thanks go to Prof. Anders Overgaard Bjarklev, President of DTU - Technical University of Denmark, for his wonderful laudatory speech. And Astrid Herbold from DIE ZEIT published this awesome portrait today: <https://www.zeit.de/2023/51/thomas-hofmann-technische-universitaet-muenchen-hochschule-start-ups-gruender>